

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/48/458
S/26506
30 September 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок восьмая сессия
Пункт 54 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок восьмой год

Письмо Постоянного представителя Кипра при Организации
Объединенных Наций от 24 сентября 1993 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь сослаться на наши предыдущие сообщения (A/47/536-S/24667, A/47/856-S/25063 и A/47/999-S/26288), касающиеся демографической структуры кипрских общин и систематического и постоянного расселения поселенцев из Турции в оккупированных районах Кипра, а также на заявление, распространенное правительством Турции (A/47/1007-S/26369) с целью отвлечь внимание общественности от совершаемых им грубых нарушений. В вышеуказанных документах приводятся доказательства проведения этой политики, и я уверен в том, что международному сообществу не требуется дальнейших доказательств этого упорного игнорирования и неуважения норм международного права.

На данном этапе моя делегация хотела бы ограничиться лишь представлением выдержек из опубликованных в печати киприотов-турок статей по данному вопросу, с тем чтобы продемонстрировать масштабы колонизации, которой подвергается Кипр, и законную озабоченность, высказываемую самими киприотами-турками, которые также являются жертвами такого изменения демографической структуры на оккупированной части Кипра.

1. "Кибрис" - 6 августа 1993 года

"Оккупационный режим отменил использование "въездных карточек" для тех, кто въезжает из Турции на оккупированную территорию, и поэтому режим не может знать о целях поездок лиц, въезжающих на оккупированную территорию". В газете сообщается, что в прошлом было отменено использование паспортов, а в настоящее время режим отменил и "въездные карточки", с тем чтобы "облегчить поездки" на оккупированную территорию.

В своем выступлении в оккупированной деревне Перистеронари "лидер ПСО Мустафа Акынджи заявил, что каждые пять часов на оккупированной территории происходит ограбление". Он также сказал, что "это является результатом упразднения паспортного контроля. Многие лица приезжают на оккупированную территорию на несколько дней, с тем чтобы совершить ограбления или кражи".

В статье говорится, что "по заявлению Департамента иммиграции оккупационного режима, учет ведется лишь в отношении числа лиц, въезжающих на территорию. Более подробной информации о них не имеется. В течение первых шести месяцев этого года на оккупированную территорию прибыло 185 926 человек, из которых 66,1 процента являлись гражданами Турции, 19,28 процента - "гражданами" оккупационного режима, 6,27 процента - подданными Великобритании и остальные 8,35 процента - гражданами других стран. За тот же период оккупированную территорию покинуло 188 900 человек. Большинство из них - 124 436 человек - являлись гражданами Турции, 37 646 человек - "гражданами" псевдогосударства, 11 097 человек - подданными Великобритании и 15 721 человек - гражданами других стран. Никому не известно о цели поездок каждого из этих людей", пишет в заключение "Кибрис".

2. "Ени дюзен" - 12 августа 1993 года

"Озкер Озгур о меняющейся демографической структуре оккупированной территории"

Два немецких профессора, д-р Хансхорг Брей и д-р Гюнтер Хайнриц, провели исследование по вопросу о демографической структуре северной части Кипра. Они опубликовали результаты своего исследования в статье, озаглавленной "Движение населения на Кипре в свете статистических искажений".

Кутлу Адалы в своей колонке в газете "Ени дюзен" опубликовал выдержки из этой статьи в переводе д-ра Ахмета Ана.

"По оценкам немецких ученых, увеличение численности населения в северной части Кипра в период 1974-1990 годов составило 39,6-48,4 процента. В оправдание этого неестественного увеличения численности населения бывший министр иностранных дел ТРСК Ведат Челик заявил, что оно обусловлено репатриацией киприотов-турок, проживавших в Великобритании и других странах.

Однако согласно статистическим данным Генерального директората полиции, опубликованным в газете "Ени дюзен" (15 февраля 1989 года), в период 1974-1977 годов Кипр покинуло 18 862 человека. А число киприотов-турок, эмигрировавших с 1974 по 1989 год, составляло 28 184 человека. Поэтому речь идет не о возвращении киприотов-турок, как утверждает Ведат Челик, а об их бегстве с острова.

Правители северного Кипра заявляют, что им неизвестно число киприотов-турок, выехавших за границу ...

Согласно статистическим данным за 1990 год, численность населения северной части Кипра составляла 171 469 человек. Затем этот показатель был скорректирован и сократился до 161 386. Именно поэтому рост численности

/...

населения в период 1974-1990 годов исчисляется в размере 39,6-48,4 процента. В период 1960-1990 годов прирост численности населения киприотов-турок в сопоставлении с ростом численности киприотов-греков должен был составить в 1975 году 100 600 человек, а в 1990 году - 106 000 человек. Если принять во внимание высокие показатели рождаемости, которые приводятся в официальных статистических данных, то эта цифра должна составить 100 900 человек.

Согласно этим расчетам, в 1990 году в северной части Кипра находилось 65 500-70 600 иностранцев. С того времени прошло три года. Сколько киприотов-турок покинуло остров за этот период?

Сколько человек въехало на Кипр за этот период?

Сколько из них получили гражданство?

Сколько из них получают гражданство?

Миграция представляет собой постоянный процесс. Люди мигрируют из своей страны в другую в целях улучшения условий жизни. Нельзя критиковать этих людей, покидающих свою страну в поисках лучшей жизни. Тем не менее это явление приобретает совершенно иной характер, если движение населения обусловлено политическими соображениями, направленными на изменение демографической структуры и своеобразия общины.

По утверждению немецких ученых, демографическая политика, в том что касается северной части Кипра, направлена на достижение следующих целей: усиление позиции на межобщинных переговорах; ослабление дружественных связей, существующих между двумя общинами; подрыв современных ценностей общины киприотов-турок и укрепление позиции консервативно настроенных кругов.

Нам не известно, насколько обоснованными или правильными являются выводы, сделанные немецкими учеными. Однако конкретный факт заключается в том, что община киприотов-турок - ее население и своеобразие - подвергаются процессу уничтожения.

Турки, прибывшие на остров в 1975 году, также жалуются на существующее положение. Этот процесс вынуждает эмигрировать и их детей. В северной части Кипра, которая превратилась в район свободного расселения всех желающих, стоит обстановка хаоса.

Каким образом и в отношении кого в этой обстановке хаоса вы будете применять закон о выборах, даже если он будет носить самый демократичный характер?

Придание демократического характера общинной структуре и контролю над населением столь же важно, сколь и демократизация закона о выборах.

Нельзя говорить о демократических выборах до тех пор, пока не будет изменена слабая структура, которая открыта для иностранного вмешательства, и отсутствует контроль за въездом и выездом.

/...

Это является необходимым требованием. Те, кто выступает за демократические выборы, должны уделить этому соответствующее внимание".

Кутлу Адалы в своей статье, посвященной поселенцам и их роли "в выборах" и опубликованной в газете "Ени дюзен" (12 сентября 1993 года), пишет:

"Наиболее значительной и влиятельной силой в ходе выборов станут десятки тысяч людей, доставленных из Турции, расселенных в северной части Кипра и имеющих право участвовать в выборах и быть избранными. И перед лицом этого невероятного факта люди садятся за стол и ведут переговоры о досрочных выборах! В ходе всех выборов, проводившихся здесь ранее, население, перемещенное из Турции, по приказу Анкары всегда выступало за блок Денкташа-ПНЕ. Даже если этим десяткам тысяч людей не нравилась администрация Денкташа-ПНЕ, их вынуждали отдавать свои голоса за блок Денкташа-ПНЕ.

В предстоящие месяцы или годы, независимо от того, будут ли проведены очередные или досрочные выборы, эта весьма эффективная и преследующая репрессивные цели сила вновь проявит себя. Она нанесет смертельный удар демократическим преобразованиям киприотов. Кроме того, это будет равноценно продвижению к выборам, не зная всех "за" и "против" в отношении проведения досрочных выборов в стране, где неизвестно точное число поселенцев из Турции.

Анкара, военные и Денкташ с 1974 года сознательно ведут эту игру. Их цель и намерение состоят в том, чтобы под прикрытием так называемой защиты демократии оставить у власти Денкташа и тех, кто окружает его. Они выделяют оппозиции пять-десять мест, с тем чтобы спасти положение.

Эта игра сознательно ведется с самого начала. Поскольку Турция отнюдь не собирается принять обратно этих поселенцев, они эффективным образом повлияют не только на исход выборов, но и на определение будущего Кипра. Они будут направлять наше так называемое демократическое развитие. Никто не думал о таких гарантиях со стороны Турции, выступающей гарантом".

3. "Ортам" - 16 августа 1993 года

По сообщению газеты "Ортам", "незаконный режим Денкташа продолжает выдавать "удостоверения личности" туркам, прибывшим из Турции. В период с 10 по 12 августа 1993 года туркам, прибывшим из Турции, было выдано 500 "удостоверений личности".

"Ортам" подчеркивает, что, "по сообщениям из надежных источников, ежедневно выдается 250 удостоверений личности и что по мере приближения даты проведения так называемых досрочных выборов, незаконный режим ускоряет выдачу "удостоверений личности". В газете говорится, что 27 июля 1993 года было выдано удостоверение личности с серийным номером 189 500, 10 августа - удостоверение личности за номером 189 900, а 12 августа 1993 года было уже выдано удостоверение за номером 190 200".

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 54 повестки дня, а также в качестве документа Совета Безопасности.

Алекос ЦАМБОС
Посол
Постоянный представитель Республики Кипр
при Организации Объединенных Наций
